

Megyei nyilvántartási szám: **10 / 01 / 1381**

Bejegyző határozat szám: **Pk. 60.044/1999/8**

Adószám: **18580882-1-43**

## **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

1119 Budapest, Etele út 55.

### **A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

**2012**

PK-142

Budapest, 2013. május 30.



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

Törvényszék:

Tárgyév:

Beküldő adatai

	Előtag	Családi név	Első utónév	További utónevek
Viselt név:	<input type="text"/>	<input type="text" value="Molnár"/>	<input type="text" value="Sándor"/>	<input type="text"/>
Születési név:		<input type="text" value="Molnár"/>	<input type="text" value="Sándor"/>	<input type="text"/>
Anyja neve:		<input type="text" value="Szente"/>	<input type="text" value="Mária"/>	<input type="text"/>
Születési ország neve:	<input type="text" value="Magyarország"/>			
Születési település neve:	<input type="text" value="Budapest 12"/>			
Születési ideje:	<input type="text" value="1973-05-20"/>			

Szervezet neve:

Szervezet székhelye:

Irányítószám:  Település:

Közterület neve:  Közterület jellege:

Hátszám:  Lépcsőház:  Emelet:  Ajtó:

Bejegyző határozat száma:

Nyilvántartási szám:

Szervezet adószáma:

Képviselő neve:

Képviselő aláírása:

Keltezés:

Wycliffe Bibliafordítók  
1119 Budapest, Etele út 55.  
Adószám: 18580882-1-43

**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2012**

*(Adatok ezer forintban)*

**Az egyszerűsített éves beszámoló mérlege**

Sorsz.	A tétel megnevezése	Előző év	Előző év helyesbítése	Tárgy év
	<b>Eszközök (Aktívák)</b>			
<b>A.</b>	<b>Befektetett eszközök</b>	<b>0</b>		<b>0</b>
I.	Immateriális javak	0		0
II.	Tárgyi eszközök	0		0
III.	Befektetett pénzügyi eszközök	0		0
<b>B.</b>	<b>Forgóeszközök</b>	<b>5 581</b>		<b>11 354</b>
I.	Készletek	0		0
II.	Követelések	0		0
III.	Értékpapírok	0		0
IV.	Pénzeszközök	5 581		11 354
<b>C.</b>	<b>Aktív időbeli elhatárolások</b>	<b>50</b>		<b>0</b>
	<b>Eszközök összesen</b>	<b>5 631</b>		<b>11 354</b>

	<b>Források (Passzívák)</b>			
<b>D.</b>	<b>Saját tőke</b>	<b>594</b>		<b>2 005</b>
I.	Induló tőke/Jegyzett tőke	0		0
II.	Tőkeváltozás/Eredmény	1 015		94
III.	Lekötött tartalék	0		544
IV.	Értékelési tartalék	0		0
V.	Tárgyévi eredmény alaptevékenységből	-421		1 367
VI.	Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből	0		0
<b>E.</b>	<b>Céltartalékok</b>	<b>0</b>		<b>0</b>
<b>F.</b>	<b>Kötelezettségek</b>	<b>449</b>		<b>8 983</b>
I.	Hátrasorolt kötelezettségek	0		0
II.	Hosszú lejáratú kötelezettségek	0		1 952
III.	Rövid lejáratú kötelezettségek	449		7 031
<b>G.</b>	<b>Passzív időbeli elhatárolások</b>	<b>4 588</b>		<b>366</b>
	<b>Források összesen</b>	<b>5 631</b>		<b>11 354</b>

**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2012**

*(Adatok ezer forintban)*

**Az egyszerűsített éves beszámoló eredmény-kimutatása 1.**

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	Előző év	Előző év helyesbítés	Tárgy év	Előző év	Előző év helyesbítés	Tárgy év	Előző év	Előző év helyesbítés	Tárgy év
1.	Értékesítés nettó árbevétele	0		0			0		0
2.	Aktivált saját teljesítmények értéke	0		0			0		0
3.	Egyéb bevételek, <i>ebből:</i>	26 266		33 771			26 266		33 771
	- tagdíj, alapítótól kapott befizetés	0		0			0		0
	- támogatások	605		620			605		620
	- adományok	25 032		32 002			25 032		32 002
4.	Pénzügyi műveletek bevételei	221		363			221		363
5.	Rendkívüli bevételek, <i>ebből:</i>	0		0			0		0
	- alapítótól kapott befizetés	0		0			0		0
	- támogatások	0		0			0		0
<b>A.</b>	<b>Összes bevétel (1+2+3+4+5)</b>	<b>26 487</b>		<b>34 134</b>			<b>26 487</b>		<b>34 134</b>
	<i>ebből: közhasznú tevékenység bevételei</i>	26 487		34 134			26 487		34 134
6.	Anyagjellegű ráfordítások	5 057		4 232			5 057		4 232
7.	Személyi jellegű ráfordítások <i>ebből: vezető tisztségviselők juttatásai</i>	5 744		6 541			5 744		6 541
		0		0			0		0
8.	Értékcsökkenési leírás	35		0			35		0
9.	Egyéb ráfordítások	16 065		21 628			16 065		21 628
10.	Pénzügyi műveletek ráfordításai	7		0			7		0
11.	Rendkívüli ráfordítások	0		366			0		366
<b>B.</b>	<b>Összes ráfordítás (6+7+8+10+11)</b>	<b>26 908</b>		<b>32 767</b>			<b>26 908</b>		<b>32 767</b>
	<i>ebből: Közhasznú tevékenység ráfordításai</i>	26 908		32 767			26 908		32 767

**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2012**

*(Adatok ezer forintban)*

**Az egyszerűsített éves beszámoló eredmény-kimutatása 2.**

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	Előző év	Előző év helyesbítés	Tárgy év	Előző év	Előző év helyesbítés	Tárgy év	Előző év	Előző év helyesbítés	Tárgy év
<b>C. Adózás előtti eredmény (A-B)</b>	<b>-421</b>		<b>1 367</b>				<b>-421</b>		<b>1367</b>
12. Adófizetési kötelezettség	0		0				0		0
<b>D. Adózott eredmény (C-12)</b>	<b>-421</b>		<b>1 367</b>				<b>-421</b>		<b>1 367</b>
13. Jávahagyott osztalék	0		0				0		0
<b>E. Tárgyévi eredmény (D-13)</b>	<b>-421</b>		<b>1 367</b>				<b>-421</b>		<b>1367</b>

**Tájékoztató adatok**

A.	Központi költségvetési támogatás	605		620			605		620
B.	Helyi önkormányzati költségvetési támogatás	0		0			0		0
C.	Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás	0		0			0		0
D.	Normatív támogatás	0		0			0		0
E.	A SZJA meghatározott részének adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI. törvény alapján kiutalt összeg	205		178			205		178
F.	Közszolgáltatási bevétel	0		0			0		0

**Könyvvizsgálói záradék**

Az adatok könyvvizsgálattal alá vannak támasztva: **nem**

**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2012**

**Közhasznúsági melléklet 1.**

**1. Szervezet azonosító adatai**

1.1 Név:	<b>Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete</b>
1.2 Székhely:	<b>1119 Budapest, Etele út 55.</b>
1.3 Bejegyző határozat száma:	<b>Pk.60.044/1999/8</b>
1.4 Nyilvántartási szám:	<b>10/01/1381</b>
1.4 Országos nyilvántartásbeli azonosító:	<b>52486/1999</b>
1.5 Szervezet adószáma:	<b>18580882-1-43</b>
1.6 Képviselő neve:	<b>Molnár Sándor elnök</b>

**2. Tárgyévben végzett alapcél szerinti és közhasznú tevékenységek bemutatása**

Magyarországon végzett munkánk fő célja a magyar civil társadalom (elsősorban egyházak és más keresztény közösségek) szélesebb és mélyebb tájékoztatása és bevonása a nemzetközi szinten végzett kisebbségi munkába. Ennek egyik módja a külföldi kiküldetésben végzett kulturális és tudományos munka felvállalása, másik lehetősége pedig támogató hálózatunkhoz való csatlakozás. Egyesületünk kapcsolatokat épít olyan magyar gyülekezetekkel, egyházakkal és hasonló gondolkodású szervezetekkel, akik felvállalják munkatársaink anyagi és erkölcsi támogatását, illetve tagjainkon keresztül kapcsolatban állunk olyan magánszemélyekkel, aki szintén támogatólag állnak céljainkhoz.

Munkánk népszerűsítése céljából rendszeresen publikálunk különböző kiadványokat nyomtatott és elektronikus formában, tartunk képzéseket és bemutatókat az ország különböző pontjain, mindezzel lehetőség adva az érdeklődőnek a világ kisebbségi népcsoportjairól való tájékozódásra és konkrét projektek támogatására, azokban való konkrét részvételre.

2012 során Egyesületünk nyolc tagja végzett közhasznú munkát külföldön, négyen pedig képzésben vettek részt, hogy felkészüljenek hasonló tevékenységre.

A külföldön végzett munka célja elsősorban a világ kisebbségi nyelveinek megőrzése illetve fejlesztése (a még le nem írt nyelveken az írásbeliség megteremtése), és ezekre a nyelvekre a Biblia és egyéb társadalmilag hasznos anyagok lefordítása. Ez egyben **tudományos tevékenység és kutatás; kulturális tevékenység és kulturális örökség megóvása** is. Példának okáért munkatársaink helyi történeteket illetve népzenei és más hanganyagokat gyűjtenek és rögzítenek a kisebbségi nyelveken, amelyek egy részét terjesztik is az adott nép körében.

Ezeket a tevékenységeket magyar tagjaink Dél-Ázsiában, Pápua Új-Guineában, Kamerunban és Nigériában, illetve a Kárpát-medencei Roma közösségek között (Erdélyben, valamint a szerbiai, horvátországi és magyarországi beás közösségekben) végzeték az elmúlt év során. Más anyagok készítésében is közreműködnek ezeken a nyelveken (pl. AIDS elleni tanácsadási anyagok kidolgozása, fordítása és terjesztése), ezzel is elősegítve az **egészség-megőrzési és betegség-megelőzési** munkát. Többek között dél-Ázsiában – a helyi tanítók képzésével egybekötött – írásolvasás-oktatási munkát is végzünk, így folytatva az adott népcsoportok között **nevelési, oktatási, képességfejlesztési illetve ismeretterjesztési** tevékenységet. Közhasznú munkánk célkeresztjében mindenképp előtérbe kell állítani a világ kisebbségi nyelveit beszélő népcsoportok tagjai vannak, aki rendszerint az adott ország legszegényebb polgárai, gyakran a legelmaradottabb régiókban élnek, és diszkriminációt szenvednek. Nyelvük fejlesztése és az azon keresztül megszerzhető tudás egyik alapvető szükségük, ami nagyban hozzájárulhat a felzárkózásukhoz.

**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2012**

**Közhasznúsági melléklet 2.**

**3. Közhasznú tevékenységek bemutatása (tevékenységenként):**

**3.1 Közhasznú tevékenység megnevezése:**

- egészségmegőrzés, betegségmegelőzés, gyógyító-, egészségügyi rehabilitációs tevékenység,
- tudományos tevékenység, kutatás,
- nevelés és oktatás, képességfejlesztés, ismeretterjesztés,
- kulturális tevékenység,
- kulturális örökség megóvása.

**3.2 Közhasznú tevékenységhez kapcsolódó közfeladat, jogszabályhely:**

1996. évi CXXXVIII. tv. 9. § 1., 3., 4., 5. és 6. pontja szerinti közhasznú tevékenységek;  
2001. évi LXIV. tv. 5. § (1).

**3.4 A közhasznú tevékenység célcsoportja:**

- a magyarországi civil társadalom (elsősorban egyházak és más keresztény közösségek)
- a világ kisebbségi nyelveit beszélő népcsoportok tagjai, aki rendszerint az adott ország legszegényebb polgárai, gyakran a legelmaradottabb régiókban élnek, és diszkriminációt szenvednek.

**3.5 A közhasznú tevékenységből részesülők létszáma:**

- az elmúlt év során hazánkban megközelítő 10.000 ember hallott projektjeinkről, illetve az azokban vállalható szerepekről.
- nemzetközi szinten tagjaink legalább 15 népcsoport számára nyújtottak szakmai segítséget (ez összességében több millió embert jelent).

**3.6 A közhasznú tevékenység főbb eredményei:**

- a magyarországi civil társadalom (elsősorban egyházak és más keresztény közösségek) tagjait szélesebb körben és mélyebb szinten igyekeztünk tájékoztatni és az érdeklődőket bevonni a nemzetközi szinten végzett kisebbségi munkába. Egyes közösségek vagy magánszemélyek felvállalták egy-egy fent említett projekt támogatását. Ilyen projektek népszerűsítése érdekében előadásokat illetve egynapos képzéseket tartottunk.
- kisebbségi nyelvek felmérése és megőrzése; írásbeliség-megteremtése; helyi történetek gyűjtése; írásolvasás-oktatás; helyi tanítók képzése; Bibliafordítás ma élő kisebbségi nyelvekre; egészségmegőrzéssel kapcsolatos anyagok készítése, fordítása és terjesztése az anyanyelven, népzenei és más hanganyagok rögzítése és terjesztése a kisebbségi nyelveken.

eFt

eFt

**4. Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált vagyon kimutatása**

Felhasznált vagyonelem megnevezése	Vagyonelem értéke	Felhasználás célja
4.1 -	-	-
4.2 -	-	-
4.3 -	-	-
Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált vagyon kimutatása	-	-

**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet  
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2012**

**Közhasznúsági melléklet 3.**

	eFt	eFt
<b>5. Cél szerinti juttatások kimutatása</b>		
Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgyév
<b>5.1 Adómentes pénzbeli juttatások összesen</b>	<b>16 064</b>	<b>17 710</b>
<b>5.2 Adóköteles pénzbeli juttatások összesen</b>	<b>-</b>	<b>2 254</b>
Cél szerinti juttatások kimutatása (összesen):	<b>16 064</b>	<b>19 964</b>

	eFt	eFt
<b>6. Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás</b>		
Tisztség	Előző év (1)	Tárgyév (2)
6.1 -	-	-
6.2 -	-	-
A. Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás összesen:	<b>0</b>	<b>0</b>

	eFt	eFt
<b>7. Közhasznú jogállás megállapításához szükséges mutatók</b>		
Alapadatok	Előző év (1)	Tárgyév (2)
<b>B. Éves összes bevétel, ebből:</b>	<b>26 487</b>	<b>34 134</b>
C. A személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI. törvény alapján átutalt	<b>205</b>	<b>178</b>
D. Közszolgáltatási bevétel	<b>0</b>	<b>0</b>
E. Normatív támogatás	<b>0</b>	<b>0</b>
F. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>G. Korrigált bevétel [B-(C+D+E+F)]</b>	<b>26 282</b>	<b>33 956</b>
<b>H. Összes ráfordítás (kiadás)</b>	<b>26 908</b>	<b>32 767</b>
I. <i>ebből</i> Személyi jellegű ráfordítás	<b>5 744</b>	<b>6 541</b>
J. Közhasznú tevékenység ráfordításai	<b>26 908</b>	<b>32 767</b>
<b>K. Adózott eredmény</b>	<b>-421</b>	<b>1 367</b>
L. A szervezet munkájában közreműködő közérdekű önkéntes tevékenységet végző személyek száma (a közérdekű önkéntes tevékenységről szóló 2005. évi LXXXVIII. törvénynek megfelelően)	<b>0</b>	<b>0</b>

<b>Erőforrás ellátottság mutatói</b>	<b>Mutató teljesítése</b>	
Ectv. 32. § (4) a) $[(B1+B2)/2 > 1.000.000, - Ft]$	<b>igen</b>	
Ectv. 32. § (4) b) $[K1+K2 \geq 0]$	<b>igen</b>	
Ectv. 32. § (4) c) $[(I1+I2-A1-A2)/(H1+H2) \geq 0,25]$		<b>nem</b>

<b>Társadalmi támogatottság mutatói</b>	<b>Mutató teljesítése</b>	
Ectv. 32. § (5) a) $[(C1+C2)/(G1+G2) \geq 0,02]$		<b>nem</b>
Ectv. 32. § (5) b) $[(J1+J2)/(H1+H2) \geq 0,5]$	<b>igen</b>	
Ectv. 32. § (5) c) $[(L1+L2)/2 \geq 10 \text{ fő}]$		<b>nem</b>



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2012**

**Kiegészítő melléklet 1.**

Támogatási program elnevezése:	<b>Wycliffe minőségi működéséért (NEA-KK-12-M-2518)</b>
Támogató megnevezése:	<b>Nemzeti Együtműködési Alap</b>
Támogatás forrása:	<b>Központi költségvetés</b>
Támogatás időtartalma:	<b>2012. május 21. - 2013. március 20.</b>
Támogatási összeg:	<b>250 000 Ft</b>
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	<b>-</b>
- tárgyévben felhasznált összeg:	<b>61 670 Ft</b>
- tárgyévben folyósított összeg:	<b>250 000 Ft</b>
Támogatás típusa:	<b>Vissza nem térítendő</b>

**Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként**

Személyi:	<b>-</b>
Dologi:	<b>61 670 Ft</b>
Felhalmozási:	<b>-</b>
Összesen:	<b>61 670 Ft</b>

**Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:**

- **41.120 Ft** a tevékenységünket bemutató időszakai magazinunk nyomdai költségeire;
- **2.055 Ft** az egyik munkatársunk továbbképzési költségére;
- **18.495 Ft** egy laptop táska és monitor beszerzési költségeire.

**Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása:**

**A NEA „Wycliffe minőségi működéséért” pályázat részeként:**

- **2012. karácsonyán teljesen új formátumban adtuk ki a tevékenységünket bemutató 16 oldalas időszakai magazinunkat, a MindenkiÉrt Magazint. 2.000 példányt adtunk ki nyomtatásban, 450 címre küldtük ki elektronikusan, illetve a weboldalunkra is elhelyeztük.**
- **Pénzügyi munkatársunk részt vett az európai Wycliffe pénzügyi konferenciáján, ami egyúttal továbbképzés volt számára a nemzetközi Wycliffe pénzügyi rendszere kapcsán.**
- **Más adományok jóvoltából irodánk számítástechnikai eszközeit fejleszthettük, és ennek részeként a NEA támogatás segítségével vettünk egy táskát és egy monitort egy új notebookhoz.**

**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2012**

**Kiegészítő melléklet 2.**

Támogatási program elnevezése:

**Munkabérek nettó értékének megőrzéséhez munkaadói kompenzáció (NFA-2012-KOMP)**

Támogató megnevezése:

**Budapest Főváros Kormányhivatala Munkaügyi Központja**

Támogatás forrása:

**Központi költségvetés**

Támogatás időtartama:

**2012. január 1. - 2012. december 31.**

Támogatási összeg:

**192 024 Ft**

- ebből a tárgyévre jutó összeg:

**192 024 Ft**

- tárgyévben felhasznált összeg:

**192 024 Ft**

- tárgyévben folyósított összeg:

**192 024 Ft**

Támogatás típusa:

**Vissza nem térítendő**

**Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként**

Személyi:

**192 024 Ft**

Dologi:

-

Felhalmozási:

-

Összesen:

**192 024 Ft**

**Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:**

**A munkabérek nettó értékének megőrzéséhez szükséges elvárt béremelést maradéktalanul végrehajtottuk 2012. január 1-ig visszamenőleg Egyesületünk három munkatársára vonatkozóan, és 2012-ben az átlagos statisztikai állományi létszámunkat tartottuk a 2011. átlaghoz képest.**

**Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása:**

**Az itthon és külföldön végzett közhasznú munkánkban elengedhetetlen Egyesületünk magyarországi működése. Ezt a hátteret elsősorban három, az irodában dolgozó munkatársunk biztosítja. Ez egyrészt a kiküldetésben szolgáló tagjaink adminisztrációs (pénzügyi, HR) hátterének biztosítását, másrészt a magyarországi közösségekkel való kapcsolatépítést jelenti.**